

Botschaft

über den

ersten Nachtrag zum Voranschlag für 1982

(vom 5. Mai 1982)

Frau Präsidentin,
Herr Präsident,
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen mit dieser Botschaft den Entwurf eines **Bundesbeschlusses über den ersten Nachtrag zum Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1982** mit dem Antrag auf Genehmigung.

Wir versichern Sie, Frau Präsidentin, Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, 5. Mai 1982

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:

Honegger

Der Bundeskanzler:

Buser

1 Allgemeines

Während die Einnahmen bei der Budgetierung nur geschätzt werden können, werden für die Ausgaben mit dem Budget verbindliche Limiten gesetzt. Trotz sorgfältiger Budgetierung kann sich aber im Laufe eines Jahres als Folge neuer gesetzlicher Erlasse, kurzfristiger Änderungen in der konjunkturellen und politischen Entwicklung oder aus andern Gründen, die außerhalb des Einflusses der Verwaltung liegen, bei einzelnen Voranschlagspositionen ein höherer als der budgetierte Zahlungsbedarf ergeben.

Falls sich zusätzliche Ausgaben nicht auf das folgende Budgetjahr verschieben lassen, sieht das Finanzhaushaltsgesetz vom 18. Dezember 1968 (SR 611.0) in den Art. 8 und 9 die **Möglichkeit einer Ergänzung des Voranschlages im Nachtragskreditweg** vor. Als einzige Ausnahme sind für die als Ausgaben verbuchten Anteile Dritter am Ertrag bestimmter Bundeseinnahmen (Art. 8, Abs. 3 FHG) keine Nachtragskredite erforderlich.

Eine rigorose Ablehnung von Nachtragskrediten würde unweigerlich zu einer vorsichtigeren Budgetierung mit Reserven führen. Die bei der Budgeterstellung zur Erzielung von Einsparungen vorgenommenen Abstriche dürfen aber selbstverständlich nicht hinterher durch Nachtragskredite wieder

Message

concernant le

premier supplément du budget pour 1982

(du 5 mai 1982)

Madame la Présidente,
Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le projet d'un **arrêté fédéral concernant le premier supplément du budget de la Confédération pour 1982**, en vous proposant de l'approuver.

Nous vous prions d'agréer, Madame la Présidente, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 5 mai 1982

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:

Honegger

Le chancelier de la Confédération:

Buser

1 Généralités

Alors que les recettes ne peuvent être qu'estimées lors de l'établissement du budget, ce dernier fixe des limites impératives pour les dépenses. Cependant, malgré une budgétisation soigneuse, de nouveaux arrêtés ou lois, des changements rapides dans l'évolution conjoncturelle et politique ou d'autres facteurs échappant à l'influence de l'administration peuvent entraîner des dépenses supplémentaires pour certains articles.

Lorsque ces dépenses ne peuvent être reportées sur l'exercice suivant, les articles 8 et 9 de la loi sur les finances de la Confédération du 18 décembre 1968 (RS 611.0) prévoient la **possibilité de compléter le budget par la voie des crédits supplémentaires**. Ces derniers ne sont pas nécessaires pour les parts de tiers au produit de certaines recettes fédérales (art. 8, 3e al. de cette loi), qui sont comptabilisées comme dépenses.

Un refus catégorique des crédits supplémentaires conduirait inévitablement à une budgétisation plus prudente comportant l'aménagement de réserves. On veillera naturellement à ce que les économies réalisées lors de l'établissement du budget ne soient ensuite annulées par ce biais. **Aussi les**

wettgemacht werden. **An die Nachtragskreditbegehren wird deshalb ein strenger Maßstab angelegt.** So dürfen namentlich für die linear gekürzten Ausgabenkredite grundsätzlich keine Nachtragskreditbegehren gestellt werden. Solche können nur dann erwogen werden, wenn sich ein höherer Kreditbedarf aus Gründen ergibt, welche eindeutig außerhalb des Einflußbereiches der Regierung und Verwaltung liegen, und eine Kompensation der Mehrausgaben innerhalb der betreffenden Kreditrubrik nicht möglich ist. Die Finanzverwaltung hat am 19. Mai 1981 besondere Richtlinien für die Beurteilung von Nachtragskreditbegehren auf linear gekürzten Budgetpositionen erlassen. Indessen sind wir trotz aller Bemühungen gezwungen, in den vorliegenden ersten Budgetnachtrag für 1982 zugunsten der Budgetrubrik

412.453.03, Entschädigungen für Enteignungen,

welche der linearen Kürzung unterliegt, ein Nachtragskreditbegehren von 225 540 Fr. aufzunehmen. Dieser zusätzliche Kreditbedarf ergibt sich für die Schlußzahlung an die vertraglichen Entschädigungen wegen materieller Enteignungen in der Silser-Ebene (Oberengadin). Der letzte Vertrag konnte Ende März 1982 unterzeichnet werden. Insgesamt hatte der Bund für diese Maßnahme 4,3 Millionen aufzubringen. Ursprünglich wurde dafür mit 6 Millionen gerechnet. Der Gesamtbetrag der linearen Kürzung wird im Jahre 1982 budgetmäßig immer noch mehr als 360 Millionen betragen.

Neben den eigentlichen Nachtragskreditbegehren enthalten die Budgetnachträge ebenfalls Begehren um **Kreditübertragungen vom Vorjahr** in Fällen, wo sich die Abwicklung von Vorhaben und damit die entsprechenden Ausgaben unvorhergesehen verzögerten. Dabei geht es **lediglich um die Ermächtigung, einen von den eidgenössischen Räten bereits für das Vorjahr bewilligten Zahlungskredit ganz oder teilweise für den gleichen Zweck im folgenden Jahr verwenden zu können** (Art. 8, Abs. 2 FHG).

Ebenso muß mit den Budgetnachträgen **auch die Möglichkeit gegeben sein, in dringenden Fällen Verpflichtungskredite anzufordern, soweit solche nicht mit besondern Botschaften zu unterbreiten sind** (Art. 24, Abs. 1 und 2 FHG).

Um das Kreditbewilligungsrecht der eidgenössischen Räte möglichst nicht durch die Vorschußgewährung zu beeinträchtigen, sind die Begehren für Nachtragskredite früh zu stellen. Die **Gewährung von Vorschüssen durch den Bundesrat**, welche zur Vornahme der Zahlungen vor der Nachtragskreditbewilligung durch das Parlament ermächtigen, soll auf Fälle beschränkt werden, wo eine rechtliche Verpflichtung zur **sofortigen Zahlung** besteht oder das öffentliche Interesse eine solche gebietet. Nach Möglichkeit wird dafür jedoch vorgängig die Zustimmung der Finanzdelegation der eidgenössischen Räte eingeholt. Mit der Zustimmung der Finanzdelegation gewährte Vorschüsse werden als **gewöhnliche Vorschüsse** bezeichnet, im Unterschied zu den **dringlichen Vorschüssen**, die allein vom Bundesrat für Ausgaben zugestanden werden, welche keinen Aufschub ertragen. In gleicher Weise wird darauf geachtet, daß Begehren um Verpflichtungskredite unpräjudiziert, das heißt vor der Erteilung von Aufträgen, unterbreitet werden können.

demandes de crédits supplémentaires sont-elles soumises à des critères sévères. C'est ainsi qu'aucune demande ne peut en principe être présentée notamment pour les crédits ayant subi une réduction linéaire. Nous sommes en revanche prêts à examiner toute demande consécutive à un besoin financier accru résultant de facteurs non influençables par le gouvernement et l'administration, lorsqu'une compensation ne peut être réalisée dans le même article de dépenses. Le 19 mai 1981, l'Administration des finances a émis des directives concernant l'appréciation des crédits supplémentaires sur les articles budgétaires frappés par la réduction linéaire. En dépit des efforts tendant à limiter les dépenses, nous devons solliciter par le présent message un crédit supplémentaire de 225 540 francs en faveur de l'article

412.453.03, Indemnités pour expropriations

soumis à la réduction linéaire. Ce montant représente le dernier paiement au titre des indemnités contractuelles pour les expropriations dans la plaine de Sils en Haute-Engadine. Le dernier contrat a été signé à fin mars 1982. Evaluée à 6 millions, cette mesure a finalement coûté à la Confédération 4,3 millions. La réduction linéaire sera néanmoins supérieure à 360 millions au total selon le budget de 1982.

En plus des crédits supplémentaires proprement dits, les demandes concernent des **reports de crédits de l'année précédente** dans les cas où l'exécution de projets et les paiements correspondants ont subi un retard imprévisible. En l'occurrence, **nous sollicitons uniquement votre autorisation d'utiliser aux mêmes fins, l'année suivante, tout ou partie d'un crédit de paiement que vous avez ouvert pour l'année antérieure** (art. 8, 2e al. de la loi sur les finances de la Confédération).

Les suppléments budgétaires **doivent également nous permettre de demander des crédits d'engagements dans des cas urgents, à moins que ceux-ci ne requièrent la présentation d'un message séparé** (art. 24, 1er et 2e al. de la loi susmentionnée).

Afin de ne pas restreindre si possible, par l'ouverture de crédits provisoires, le droit des Chambres d'autoriser des crédits, il importe de présenter les demandes de crédits supplémentaires suffisamment tôt. L'octroi de **crédits provisoires par le Conseil fédéral**, qui permet d'effectuer des paiements avant que le Parlement autorise des crédits supplémentaires, doit se limiter aux cas où un **paiement immédiat** s'impose en vertu d'une obligation légale ou de l'intérêt public. Dans la mesure du possible, on requerra toutefois à cet effet l'assentiment préalable de la délégation parlementaire des finances. Les «avances» ainsi accordées sont désignées par **crédits provisoires**, contrairement aux **crédits provisoires urgents**, que nous allouons pour des dépenses qui ne peuvent être différées. Nous veillerons également à ce que les demandes de crédits d'engagements puissent vous être soumises au préalable, c'est-à-dire avant que les commandes soient passées.

2 Erster Budgetnachtrag 1982

Der vorliegende erste Nachtrag zum Voranschlag 1982 umfaßt **ausschließlich Kreditbegehren für die Allgemeine Bundesverwaltung**. Er enthält

- im **ersten Teil** (Ziff. 210–2101) Begehren um **Zahlungskredite im Gesamtbetrag von 44,5 Millionen**, aufgliedert in
 - **Kreditübertragungen vom Vorjahr** von 2,3 Millionen und
 - **eigentliche Nachtragskredite** von 42,2 Millionen
- im **zweiten Teil** (Ziff. 211) Begehren um **Verpflichtungskredite von 26,3 Millionen für die Totalrevision eines Flugzeuges, das militärische Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm sowie bauliche Maßnahmen**.

Mit 42,2 Millionen liegen die **eigentlichen Nachtragskreditbegehren** etwas über dem ersten Budgetnachtrag 1981 von 40,7 Millionen, indessen deutlich unter demjenigen des Jahres 1980 von 57,2 Millionen. Gemessen an der für 1982 budgetierten Ausgabensumme von 18 909 Millionen machen diese Begehren nur gut **0,2 Prozent** aus. Nachtragskredite werden für **26 Voranschlagspositionen** angebeht, womit sich die Vorlage auch aus dieser Sicht innerhalb enger Grenzen hält.

21 Kreditbegehren

210 Zahlungskredite

Nach **Departementen** gliedern sich die Begehren für Zahlungskredite wie folgt:

	Kreditübertragungen Reports de crédits Fr.
Total	2 334 006
Behörden und Gerichte	–
Departement für auswärtige Angelegenheiten ...	–
Departement des Innern	2 104 906
Justiz- und Polizeidepartement	49 300
Militärdepartement	42 000
Finanzdepartement	31 000
Volkswirtschaftsdepartement	106 800
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement ...	–

2100 Kreditübertragungen

Von den beim Abschluß der Staatsrechnung 1981 verbliebenen Kreditrestanzen sollen für 11 Budgetpositionen 2,3 Millionen zu Zahlungen im laufenden Jahr übertragen werden, da diese im Jahre 1981 nicht mehr – wie ursprünglich erwartet – vorgenommen werden konnten. Es handelt sich dabei mit 2 Ausnahmen um Beträge unter 100 000 Fr. im Einzelfalle. Größere Kreditübertragungen von 1,2 Millionen und 0,8 Millionen sind erforderlich im Zusammenhang mit dem gemeinsamen Forschungsprojekt in der Bundesrepublik Deutschland für einen Hochtemperaturreaktor mit Heliumturbine und für die Zuwendungen an kulturelle Institutionen aus dem Prägegewinn des Hodler-Talers.

2101 Nachtragskredite

Der **eigentliche zusätzliche Kreditbedarf von 42,2 Millionen** ist durch Entwicklungen bzw. Fakten bedingt,

2 Premier supplément du budget de 1982

Ce premier supplément budgétaire se rapporte **exclusive-ment à des demandes de crédits pour l'administration générale de la Confédération**. Il comporte

- une **première partie** (chiffres 210 à 2101) comprenant des **crédits de paiements s'élevant à 44,5 millions au total**, composés de
 - **reports de crédits de l'année précédente** (2,3 millions)
 - **crédits supplémentaires proprement dits** (42,2 millions)
- une **deuxième partie** (ch. 211) relative à des **crédits d'engagements de 26,3 millions pour la révision complète d'un avion, le programme militaire de recherche, de développement et d'essais ainsi que des constructions**.

Totalisant 42,2 millions, les **crédits supplémentaires proprement dits** sont légèrement supérieurs au premier supplément du budget de 1981 (40,7 millions), mais nettement inférieurs à celui de 1980 (57,2 millions). Ils ne représentent qu'un peu plus de **0,2 pour cent** seulement des dépenses globales de 18 909 millions budgétées pour 1982. Comme les crédits que nous demandons concernent **26 articles**, ils restent également de ce point de vue dans des limites étroites.

21 Demandes de crédits

210 Crédits de paiements

Les crédits de paiements se répartissent comme il suit par **départements**:

	Nachtragskredite Crédits supplémentaires Fr.	Total
Total	42 189 780	Total
	138 900	Autorités et tribunaux
	557 900	Département des affaires étrangères
	1 740 570	Département de l'intérieur
	22 602 540	Département de justice et police
	1 550 000	Département militaire
	3 760 570	Département des finances
	1 839 300	Département de l'économie publique
	10 000 000	Département des transports, des communications et de l'énergie

2100 Reports de crédits

Sur le solde de crédits enregistré à la clôture du compte d'Etat de 1981, nous vous proposons de reporter 2,3 millions sur l'exercice en cours en faveur de 11 articles budgétaires, pour des paiements qui n'ont plus pu être effectués en 1981 comme prévu initialement. Il s'agit de montants inférieurs à 100 000 francs par cas, à l'exception de deux reports de 1,2 million, respectivement 0,8 million destinés à un projet commun de recherche en République fédérale d'Allemagne pour un réacteur à haute température muni d'une turbine à hélium ainsi qu'à des contributions à des institutions culturelles provenant du bénéfice de frappe de l'écu Hodler.

2101 Crédits supplémentaires

Les **crédits supplémentaires proprement dits de 42,2 millions** sont dus à des évolutions ou facteurs que l'on

die bei der Budgetierung noch nicht bekannt oder jedenfalls finanziell noch nicht abschätzbar waren. Auf rund 36 Millionen, also mehr als 80 Prozent aller Nachtragskreditbegehren, beläuft sich der zusätzliche Zahlungsbedarf für

- die **Flüchtlingshilfe** (+ 22 Millionen) wegen der Aufnahme von ca. 1000 Polen-Flüchtlings aus Österreich und zunehmender Schwierigkeiten bei der Wohnungs- und Stellenvermittlung sowie der längeren Unterstützungsdauer während des Asylverfahrens infolge des Rückstandes bei der Behandlung der Asylgesuche
- die **restlichen, ausschließlich teuerungsbedingten Mehrkosten beim Bau des Basis-Eisenbahntunnels Oberwald-Realp** (+ 10 Millionen) und
- die **Schadenvergütungen im Zusammenhang mit dem Absturz eines Militärhelikopters im Mai 1980** (+ 3,8 Millionen).

Aus der **Haftpflicht des Bundes gemäß Art. 22 ff. der Militärorganisation** ergibt sich ein zusätzlicher Kreditbedarf von 1,5 Millionen.

Ein Nachtragskredit von 1 Million ist sodann zur Einlösung der **Defizitgarantie erforderlich, welche der 2. Ausstellung für Garten- und Landschaftsbau «Grün 80» im Juli 1978 zugesichert wurde.**

Nach **Sachgruppen** gegliedert, setzen sich die Nachtragskreditbegehren wie folgt zusammen:

	Fr.
Total	42 189 780
Allgemeine Ausgaben	6 978 740
– Ersatz von Auslagen, Dienstunfälle	2 200
– Kommissionen, Honorare und Hilfskräfte	536 000
– Allgemeine Verwaltungsauslagen	16 700
– Betriebsausgaben	25 000
– Miet- und Pachtzinse, Unterkunft, Schadenvergütungen	5 260 840
– Verpflichtungen und vertragliche Leistungen ..	1 138 000
Bundesbeiträge	12 170 540
– Verkehr	10 000 000
– Industrie, Gewerbe und Handel	400 000
– Forstwirtschaft, Tierschutz, Fischerei, Gewässerkorrekturen und Gewässerschutz	1 000 000
– Sozialpolitik, Gemeinnützigkeit und Gesundheitspflege	225 540
– Kultur, Forschung und Unterricht	545 000
Internationale Hilfswerke und Institutionen	22 040 500
Darlehen	500 000
Warengeschäfte	500 000

Im Hinblick auf unaufschiebbare Zahlungen sahen wir uns veranlaßt, für **6,6 Millionen dringliche, sofort verfügbare Vorschüsse** zu gewähren. Mit Zustimmung der Finanzdelegation der eidgenössischen Räte sind **gewöhnliche Vorschüsse im Umfange von 1,7 Millionen** zugestanden worden. Über Nachträge, inbegriffen Kreditübertragungen, von 36,2 Millionen kann erst nach der Beschlußfassung der Bundesversammlung über den ersten Budgetnachtrag 1982 verfügt werden. Darunter befinden sich die vor allem ins Gewicht fallenden Kreditbegehren von 22 Millionen für die Flüchtlingshilfe und von 10 Millionen für teuerungsbedingte Mehrkosten beim Basis-Eisenbahntunnel

ignorant lors de l'établissement du budget ou dont on ne pouvait du moins évaluer les conséquences financières. Environ 36 millions, soit plus de 80 pour cent des demandes totales, sont requis pour

- **l'aide aux réfugiés** (+ 22 millions) en raison de l'accueil de quelque 1000 réfugiés polonais provenant d'Autriche et de difficultés accrues dans la recherche de logements et d'emplois ainsi que d'une période d'assistance prolongée lors de la procédure de demande d'asile par suite des retards dus au traitement des demandes d'asile
- **le reste des coûts supplémentaires exclusivement dus au renchérissement lors de la construction du tunnel ferroviaire de base entre Oberwald et Realp** (+ 10 millions)
- les **dommages-intérêts en relation avec la chute d'un hélicoptère militaire en mai 1980** (+ 3,8 millions).

La **responsabilité de la Confédération prévue à l'art. 22 ss de l'organisation militaire** donne également lieu à un crédit supplémentaire de 1,5 million.

Enfin, un crédit supplémentaire de 1 million est nécessaire pour le versement de la **garantie promise en juillet 1978, en cas de déficit, à la 2e Exposition suisse d'horticulture et de paysagisme.**

Les suppléments budgétaires se décomposent comme il suit par **groupes spécifiques**:

Total	42 189 780
Dépenses générales	
– Débours, accidents de service	
– Commissions, honoraires et auxiliaires	
– Dépenses générales d'administration	
– Dépenses d'exploitation	
– Loyers, fermages, cantonnements, indemnités pour dommages	
– Engagements et prestations contractuelles	
Subventions fédérales	
– Transports et communications	
– Industrie, artisanat et commerce	
– Sylviculture, protection des animaux, pêche, corrections de cours d'eau et protection des eaux	
– Politique sociale, utilité publique et hygiène	
– Culture, recherche et enseignement	
Œuvres d'entraide et institutions internationales	
Prêts	
Marchandises	

Sur l'ensemble des crédits demandés, nous avons ouvert aux départements pour **6,6 millions de crédits provisoires urgents disponibles immédiatement** et pour **1,7 million de crédits provisoires** disponibles avec l'assentiment de la délégation parlementaire des finances. Quant au solde de 36,2 millions, y compris les reports de crédits, les départements ne pourront en disposer que lorsque vous aurez approuvé le premier supplément du budget. Il s'agit surtout des demandes de crédits de 22 millions pour l'aide aux réfugiés et de 10 millions pour les coûts supplémentaires dus au renchérissement lors de la construction du tunnel ferroviaire de base entre Oberwald et Realp,

Oberwald–Realp, wie auch diejenigen von 938 000 Fr. für Pflichtlager-Garantiezahlungen im Zusammenhang mit dem Konkurs eines Pflichtlagerhalters und von 1,2 Millionen (Kreditübertragung) für den schweizerischen Beitrag an das gemeinsame Forschungsprojekt in der Bundesrepublik Deutschland für einen Hochtemperaturreaktor mit Helium-turbine.

Alle Begehren sind wie üblich nach Rubriken begründet. Dabei wird auch vermerkt, ob ein Vorschuß gewährt werden mußte.

211 Verpflichtungskredite

Gleichzeitig unterbreiten wir Ihnen

- 2 Begehren um **Objektkredite** von 3,1 Millionen für die **Totalrevision des Flugfunkvermessungsflugzeuges** des Bundesamtes für Zivilluftfahrt und von 1 895 000 Fr. für den **Bau einer Dragon-Schießanlage auf dem Schießplatz Hinterrhein** sowie
- ein **Zusatzkreditbegehren** von 20 Millionen zum **militärischen Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm** für das Projekt zur Kampfkrafterhaltung der Centurion-Panzer sowie
- verschiedene Begehren um **Zusatzkredite von 1,3 Millionen für teuerungsbedingte Mehrkosten** bei früher bewilligten zivilen und militärischen Bauvorhaben.

Die beiden Finanzkommissionen erhalten in gewohnter Weise näher begründete Nachträge zu den mit dem Voranschlag 1982 für Bauten und Anlagen bewilligten Objektverzeichnissen.

ainsi que de 938 000 francs pour les garanties versées en relation avec la faillite d'un détenteur de stocks obligatoires et d'un report de crédit de 1,2 million à titre de contribution suisse au projet commun de recherche en République fédérale d'Allemagne pour un réacteur à haute température muni d'une turbine à hélium.

Comme de coutume, les demandes de crédits sont dûment justifiées pour chaque article séparément. Nous avons également indiqué si des crédits provisoires ont été ouverts.

211 Crédits d'engagements

Nous sollicitons en même temps

- deux **crédits d'ouvrages** de 3,1 millions pour la **révision complète de l'avion de mensuration radioélectrique** de l'Office fédéral de l'aviation civile et de 1 895 000 francs pour la **construction d'une installation de tir pour le «Dragon» sur la place de tir de Hinterrhein**
- un **crédit additionnel** de 20 millions en faveur du **programme militaire de recherche, de développement et d'essais** pour le projet destiné à maintenir la puissance de combat des chars d'assaut Centurion
- divers **crédits additionnels totalisant 1,3 million pour des coûts supplémentaires dus au renchérissement** concernant des projets de construction civils et militaires autorisés précédemment.

Comme d'habitude, les deux commissions des finances recevront des compléments détaillés de la liste d'ouvrages présentée avec le budget de 1982.

Entwurf**Bundesbeschuß****über den ersten Nachtrag zum Voranschlag 1982**

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 5. Mai 1982,

beschließt:**Art. 1**

Für das Jahr 1982 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft folgende Zahlungskredite bewilligt:

2 334 006 Franken als Kreditübertragungen vom Vorjahr,
42 189 780 Franken als Nachtragskredite.

Art. 2

Für das Jahr 1982 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft folgende Verpflichtungskredite bewilligt:

3 242 900 Franken für Bauten und Anlagen
3 100 000 Franken für die Revision eines Flugfunkvermessungsflugzeuges
20 000 000 Franken als Zusatzkredit zum militärischen Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm.

Art. 3

Dieser Beschluß ist nicht allgemein verbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

Projet**Arrêté fédéral****concernant le premier supplément du budget de 1982**

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,
vu le message du Conseil fédéral du 5 mai 1982,

arrête:**Article premier**

Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément du budget de 1982:

2 334 006 francs de crédits reportés de l'année précédente,
42 189 780 francs de crédits supplémentaires.

Art. 2

Les crédits d'engagements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément du budget de 1982:

3 242 900 francs pour des constructions et installations
3 100 000 francs pour la révision d'un avion de mensuration radioélectrique
20 000 000 francs en tant que crédit additionnel en faveur du programme militaire de recherche, de développement et d'essais.

Art. 3

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Kreditübertragungen I	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Übertragung Report 1981/82	Reports de crédits I
	Fr.	Fr.	Fr.	
Finanzvoranschlag			2 334 006	Budget financier
3 Departement des Innern			2 104 906	3 Département de l'intérieur
302 Bundesamt für Kulturpflege				302 Office fédéral des affaires culturelles
463.06 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Hodlertalers 1980	2 159 497	270 000	829 500	463.06 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu Hodler de 1980
316 Bundesamt für Gesundheitswesen				316 Office fédéral de la santé publique
511.01 Fahrnis	405 542	700 000	66 600	511.01 Mobilier
329 Schweizerischer Schulrat				329 Conseil des écoles
373.01 Vertragliche Beiträge HHT	3 541 194	—	1 208 806	373.01 Contributions contractuelles HHT
4 Justiz- und Polizeidepartement			49 300	4 Département de justice et police
408 Bundesamt für Zivilschutz				408 Office fédéral de la protection civile
343.03 Instruktionsmaterial	151 516	110 000	18 300	343.03 Matériel d'instruction
513.03 Dienstfahrzeuge	114 470	50 000	31 000	513.03 Véhicules de service
5 Militärdepartement			42 000	5 Département militaire
516 Oberkriegskommissariat				516 Commissariat central des guerres
518.02 Betriebsinventar	951 163	130 000	42 000	518.02 Matériel d'exploitation
6 Finanzdepartement			31 000	6 Département des finances
613 Amt für Meßwesen				613 Office de métrologie
511.02 Ausrüstungsmaterial der kantona- len Eichstätten	156 000	230 000	31 000	511.02 Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures
7 Volkswirtschaftsdepartement			106 800	7 Département de l'économie publique
720 Bundesamt für Veterinärwesen				720 Office vétérinaire fédéral
311.01 Kommissionen und Sachverständige	41 976	54 000	6 400	311.01 Commissions et experts
391.01 Forschungs- und Studienaufträge.	99 068	325 000	15 900	391.01 Mandats de recherche et d'étude
513.01 Fahrnis	149 271	240 000	59 500	513.01 Mobilier
723 Bundesamt für Konjunkturfragen				723 Office fédéral des questions conjoncturelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge.	500	37 600	25 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Begründung**Exposé des motifs****Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege**

463.06 Übertragung des nicht beanspruchten Kreditrestes 1981 zur Begleichung eingegangener Verpflichtungen. Dringlicher Vorschuß Fr. 200 000.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

511.01 Beschaffung von Laborgeräten und Apparaturen, welche zu Lasten des Voranschlags 1981 bestellt wurden, jedoch erst 1982 geliefert werden konnten.

Zu 329 Schweizerischer Schulrat

373.01 Verzögerung der Abschlußarbeiten am gemeinsamen Forschungsprojekt in der Bundesrepublik Deutschland, die sich auf die Forschungsarbeiten in der Schweiz auswirkt. Vom bewilligten Kredit von Fr. 4 750 000 wurden bisher Fr. 1 208 806 nicht beansprucht. Sie sollen für den Abschluß der Arbeiten auf 1982 übertragen werden.

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz

343.03 Verzögerung bei der Auslieferung von Ausrüstungsgegenständen für Instruktoressen im Jahre 1981.

513.03 Verzögerung bei der Ausrüstung und Auslieferung eines Lastwagens im Jahre 1981.

Zu 516 Oberkriegskommissariat

518.02 Verzögerung bei der Beschaffung von Zubehörteilen zu Kanisterabfüllgarnituren.

Zu 613 Amt für Meßwesen

511.02 Die bestellte Ware konnte nicht fristgemäß geliefert werden (Verzögerung in der Beschaffung des Rohmaterials).

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

311.01 Verspätete Ablieferung eines Gutachtens im Zusammenhang mit dem Vollzug des Washingtoner Artenschutzübereinkommens.

391.01 Verspätete Ablieferung eines Gutachtens über die praktische Durchführung der Fleischschau beim Schwein. Von den total zugesicherten Fr. 30 000.- sind 1981 rund Fr. 13 000.- beansprucht worden.

513.01 Verspätung beim Ausbau des Fleischprobenvorbereitungsautomaten.

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen

391.01 Infolge Engpässen bei der Computerverarbeitung verzögerte Ablieferung einer im Jahre 1979 dem Institut für angewandte Wirtschaftsforschung der Universität Basel in Auftrag gegebenen Studie über die Entwicklung der Wohlstandsverteilung in der Schweiz. Gewöhnlicher Vorschuß.

Ad 302 Office fédéral des affaires culturelles

Report du solde de crédit non requis en vue du règlement d'engagements contractés. Crédit provisoire urgent 200 000 francs.

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

Acquisition d'instruments et d'appareils de laboratoire qui avaient été commandés à la charge du budget 1981, mais qui n'ont été livrés qu'en 1982.

Ad 329 Conseil des écoles

Retard dans l'achèvement des travaux du projet de recherches commun réalisé en République fédérale d'Allemagne, qui s'est répercuté sur les travaux de recherche en Suisse. Sur le crédit alloué de 4 750 000 francs, un montant de 1 208 806 francs n'a pas été utilisé jusqu'ici et doit être reporté à 1982 afin de terminer les travaux.

Ad 408 Office fédéral de la protection civile

Retard survenu lors de la livraison d'équipements destinés aux instructeurs en 1981.

Retard dans l'équipement et la livraison d'un camion en 1981.

Ad 516 Commissariat central des guerres

Retard dans l'acquisition d'accessoires pour les appareils de remplissage des bidons.

Ad 613 Office de métrologie

La marchandise commandée n'a pas pu être livrée dans le délai prévu en raison du retard dans l'approvisionnement en matière première.

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

Une expertise en relation avec l'exécution de la Convention de Washington sur la conservation des espèces a été remise plus tard que prévu.

Une expertise concernant l'exécution pratique de l'inspection des viandes chez le porc a été remise plus tard que prévu. Sur le crédit total de 30 000 francs prévu à cet effet, un montant de 13 000 francs a été utilisé en 1981.

Retard dans la transformation de l'automate pour la préparation des échantillons de viande.

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles

En raison de difficultés lors du traitement par l'ordinateur, l'étude sur le développement de la distribution de la prospérité en Suisse, qui avait été commandée à l'Institut des recherches économiques appliquées de l'Université de Bâle en 1979, a été remise avec un certain retard. Crédit provisoire.

Nachtragskredite I	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1982	Crédits supplémentaires I
	Fr.	Fr.	Fr.	
Finanzvoranschlag			42 189 780	Budget financier
1 Behörden und Gerichte			138 900	1 Autorités et tribunaux
104 Bundeskanzlei				104 Chancellerie fédérale
Parlaments- und Zentralbibliothek				Bibliothèque centrale du parlement et de l'administration fédérale
301.20 Ersatz von Auslagen	655	1 700	2 200	301.20 Débours
Drucksachen- und Materialzentrale				Office central des imprimés et du matériel
311.31 Hilfskräfte	252 986	66 700	132 000	311.31 Auxiliaires
106 Versicherungsgericht				106 Tribunal des assurances
321.02 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	8 228	10 000	4 700	321.02 Livres, journaux et périodiques
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten			557 900	2 Département des affaires étrangères
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten				201 Département des affaires étrangères
311.01 Entschädigungen und Honorare	189 120	240 000	45 000	311.01 Indemnités et honoraires
493.11 Internationaler Gerichtshof, Den Haag	78 636	88 000	12 900	493.11 Cour internationale de justice, La Haye
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe				202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
600.04 Intercooperation, Darlehen	—	—	500 000	600.04 Intercoopération, prêts
3 Departement des Innern			1 740 570	3 Département de l'intérieur
315 Bundesamt für Forstwesen				315 Office fédéral des forêts
443.10 «Grün 80»	—	—	1 000 000	443.10 «Grün 80»
493.01 Internationaler Jagdrat, Paris	2 168	2 100	1 300	493.01 Conseil international de la chasse, Paris

Begründung**Exposé des motifs****Zu 104 Bundeskanzlei**

301.20 Die IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions), deren Mitglied die EPZB ist, führt vom 16.–28. August 1982 ihre jährliche Generalversammlung in Montreal, Kanada, durch. Es werden jeweils umfassende bibliothekstechnische Arbeitsmethoden, neuzeitliche Hilfsmittel, Zusammenarbeits-Möglichkeiten u.a.m. behandelt. Die Kosten werden auf ca. Fr. 3800.– geschätzt; sie waren im Zeitpunkt der Aufstellung des Budgets 1982 noch nicht bekannt. Gewöhnlicher Vorschuß.

311.31 Anlässlich der Überführung von Hilfskräftestellen in Etatstellen wurde durch das Eidg. Personalamt irrtümlich zuviel auf die Rubrik 104.211.30 (Personalbezüge) umgebucht. Der entsprechende Betrag von Fr. 132 000 wird auf der Rubrik 104.211.30 (Personalbezüge) gesperrt. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 106 Versicherungsgericht

321.02 Wichtige Neuerscheinungen (Fachliteratur auf den Gebieten des Sozialversicherungs- und des Prozeßrechts), die jedem Richter und Urteilsredaktor zur Verfügung stehen müssen, verursachen Mehraufwendungen.

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

311.01 Die Entwicklung dringender Programme für die Durchführung von Verwaltungsarbeiten mit der EDV-Anlage mußte auswärts vergeben werden, da dafür nicht, wie ursprünglich vorgesehen, bestehende Standardprogramme verwendet werden konnten.

493.11 BB vom 12. März 1948. Der Beitrag der Schweiz ist um US \$ 6450.– höher als vorgesehen. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

600.04 Darlehen an Intercooperation (BRB vom 21. Dezember 1981, Vertrag vom 22. Februar 1982 sowie Vereinbarung vom 29. März 1982 zwischen der DEH und der Intercooperation). Der Betrag von Fr. 500 000 wird auf Rubrik 202.493.01 kompensationsweise gesperrt. Dringlicher Vorschuß.

Zu 315 Bundesamt für Forstwesen

443.10 Da die 2. Schweiz. Ausstellung für Garten- und Landschaftsbau «Grün 80» in Basel mit einem Fehlbetrag von 11,3 Mio Fr. abschloß, wird die mit BRB vom 5. Juli 1978 zugesicherte Defizitgarantie des Bundes im 2. Rang zur Zahlung fällig. Gewöhnlicher Vorschuß.

493.01 Erhöhung der Mitgliederbeiträge ab 1982. Höhe und Inkrafttreten der neuen Ansätze waren im Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht bekannt; sie wurden erst im Frühjahr 1982 definitiv festgelegt.

Ad 104 Chancellerie fédérale

La Fédération internationale des associations de bibliothécaires, dont la Bibliothèque centrale est membre, tiendra son assemblée générale annuelle du 16 au 28 août 1982 à Montréal (Canada). Il y sera en outre traité des possibilités de collaboration et des méthodes de travail importantes techniquement, ainsi que des moyens modernes à disposition. Les frais sont estimés à quelque 3800 francs et ne pouvaient pas être connus lors de l'élaboration du budget. Crédit provisoire.

Lors du transfert des places d'auxiliaires dans l'état des postes, l'Office fédéral du personnel a, par erreur, débité un montant trop important à l'article budgétaire 104.211.30. Le montant correspondant de 132 000 francs est bloqué à l'article 104.211.30, Rétribution du personnel. Crédit provisoire.

Ad 106 Tribunal des assurances

Dépenses supplémentaires dues aux nouvelles publications (ouvrages spécialisés en matière de droit des assurances sociales et de procédure) qui, en raison de leur importance, doivent être mises à la disposition de chaque juge et de chaque rédacteur.

Ad 201 Département des affaires étrangères

L'élaboration de programmes urgents visant à effectuer à l'aide de l'ordinateur des travaux administratifs a dû être confiée à des tiers, les programmes standard existants prévus initialement n'ayant pu être utilisés.

AF du 12 mars 1948. La contribution de la Suisse est supérieure de 6450 dollars des USA aux prévisions. Crédit provisoire.

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

Prêt à Intercoopération. ACF du 21 décembre 1981, contrat du 22 février 1982 et accord du 29 mars 1982 entre la Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (DDA) et Intercoopération. En compensation, le montant de 500 000 francs est bloqué à l'article budgétaire 202.493.01. Crédit provisoire urgent.

Ad 315 Office fédéral des forêts

La deuxième Exposition suisse d'horticulture et de paysagisme «Grün 80» à Bâle, ayant bouclé avec un déficit de 11,3 millions de francs, la garantie de déficit de 2^e rang, accordée par la Confédération par ACF du 5 juillet 1978, est désormais exigible. Crédit provisoire.

Relèvement des cotisations dès 1982. La hausse et la date d'entrée en vigueur des nouveaux taux n'étaient pas encore connues lors de l'élaboration du budget, ils n'ont été fixés définitivement qu'au printemps 1982.

Nachtragskredite I	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1982	Crédits supplémentaires I
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen				316 Office fédéral de la santé publique
351.01 Miet- und Pachtzinse	4 505	4 600	270	351.01 Loyers et fermages
329 Schweizerischer Schulrat				329 Conseil des écoles
463.01 Industrielle Atomforschung	—	—	545 000	463.01 Recherche atomique à des fins industrielles
340 Technische Hochschule Lausanne				340 Ecole polytechnique Lausanne
312.02 Hilfskräfte	598 612	65 400	194 000	312.02 Auxiliaires
4 Justiz- und Polizeidepartement			22 602 540	4 Département de justice et police
401 Generalsekretariat				401 Secrétariat général
321.01 Verwaltungsauslagen	37 185	39 800	12 000	321.01 Frais d'administration
403 Bundesamt für Polizeiwesen				403 Office fédéral de la police
311.01 Kommissionen und Sachverständige	66 000	70 000	100 000	311.01 Commissions et experts
373.02 Auslieferungskosten	203 012	78 000	200 000	373.02 Frais d'extradition
493.03 Flüchtlinge: Unterstützungen	44 000 038	33 000 000	22 000 000	493.03 Réfugiés: assistance
412 Bundesamt für Raumplanung				412 Office fédéral de l'aménagement du ter- ritoire
453.03 Entschädigungen für Enteignungen	450 000	450 000	225 540	453.03 Indemnités pour expropriations

Begründung

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

351.01 Indexbedingte Erhöhung der Abonnementsgebühren für 5 Autorufempfänger der Apparatekontrolle (Sektion Strahlenschutz). Dringlicher Vorschuß.

Zu 329 Schweizerischer Schulrat

463.01 Beitrag von 50% an die Interessengemeinschaft Hochtemperaturreaktorforschung (IG-HTR) für deren Aufwendungen im Zusammenhang mit der schweizerischen Beteiligung an der deutschen Hochtemperaturreaktorforschung (Konzeptarbeiten im Vorprojektstadium). Überbrückungsmaßnahme zur Sicherstellung der Zusammenarbeit zwischen der Schweiz (Eidg. Institut für Reaktorforschung, Interessengemeinschaft Hochtemperaturreaktorforschung) und der Bundesrepublik Deutschland bis zur allfälligen Bewilligung eines mehrjährigen Verpflichtungskredites. Die Kredite 342.10 «Unterricht und Forschung» im Schulratsbereich werden nach Maßgabe der Zahlungen an die Interessengemeinschaft Hochtemperaturforschung gesperrt. Demzufolge per Saldo keine Mehrausgaben.

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne

312.02 Im Zusammenhang mit der Überführung unechter Hilfskräftestellen in Etatstellen wurde der Kredit 340.212.03 (Etatpersonal) versehentlich um den Betrag von Fr.194 000.– zulasten des Kredites 340.312.02 (Hilfskräfte) aufgestockt. Da dieses Personal bereits beim Kredit 340.212.03 berücksichtigt war, ist dieser um den Betrag von Fr.194 000.– zu hoch, beim reduzierten Kredit 340.312.02 (Hilfskräfte) fehlt er jedoch. Dem Bund entstehen keine Mehrausgaben. Dringlicher Vorschuß.

Zu 401 Generalsekretariat

321.01 Mehraufwand infolge Neuanschlusses an den AP (Associated Press)-Fernschreiber.

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen

311.01 Wesentliche Zunahme der Entschädigungen an Dolmetscher, welche anlässlich der persönlichen Befragung der Asylgesuchsteller vor der Gesuchsablehnung vermehrt beigezogen werden müssen (Art.16 des Asylgesetzes vom 5. Oktober 1979). Gewöhnlicher Vorschuß.

373.02 Wesentlich längere und nicht voraussehbare Haftdauer infolge vermehrter Einsprachen der Verfolgten. Verspätete Rechnungsstellung eines Kantons für Haftkosten aus den Jahren 1979 und 1980. Gewöhnlicher Vorschuß.

493.03 Schwierigkeiten bei der Wohnungs- und Arbeitsstellenvermittlung, lange Unterstützungsdauer während des Asylverfahrens infolge des Rückstandes bei der Behandlung von Asylgesuchen und weiterhin steigende Tendenz von neuen Asylgesuchen. Mehraufwand für die Aufnahme von rund 1000 Polen-Flüchtlingen aus Österreich (BRB 20. Januar 1982).

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung

453.03 Schlußzahlung für Entschädigungen wegen materieller Enteignung in der Silser-Ebene (Oberengadin). Die Bundesleistung beläuft sich insgesamt auf Fr.4 269 744.– (BRB v. 11. Juli 1979). Gewöhnlicher Vorschuß.

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

Augmentation indexée des taxes d'abonnement pour 5 appareils récepteurs sur autos (section de la radioprotection, contrôle des appareils à rayons X), Crédit provisoire urgent.

Ad 329 Conseil des écoles

Contribution de 50% à la communauté d'intérêts dans le domaine de la recherche en matière de réacteurs à haute température pour les dépenses afférentes à la participation suisse au projet de recherches allemand (travaux de conception au stade d'avant-projet). Mesure transitoire en vue de garantir la coopération entre la Suisse (Institut de recherche en matière de réacteurs, communauté d'intérêts dans le domaine de la recherche en matière de réacteurs à haute température) et la République fédérale d'Allemagne jusqu'à l'ouverture possible d'un crédit d'engagement pluriannuel. Les crédits de l'article 342.10 Enseignement et recherche, du Conseil des écoles sont bloqués en proportion des paiements effectués à la communauté d'intérêt, n'occasionnant par là même aucune dépense supplémentaire.

Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne

Par suite d'une erreur lors de la transformation de postes de pseudo-auxiliaires en postes de l'état, le crédit 340.212.03 (personnel de l'état) a été augmenté de 194 000 francs et le crédit 340.312.02 (auxiliaires) diminué du même montant. Ces personnes ayant déjà été prises en considération dans le crédit de l'article 340.212.03, le montant de 194 000 francs y figure deux fois alors qu'il manque au crédit de l'article 340.312.02. Il n'en résulte aucune dépense supplémentaire pour la Confédération. Crédit provisoire urgent.

Ad 401 Secrétariat général

Frais supplémentaires résultant du raccordement au télex de l'Associated Press.

Ad 403 Office fédéral de la police

Augmentation importante des indemnités accordées aux interprètes auxquels il faut faire appel de plus en plus souvent, lorsqu'il s'agit d'entendre personnellement des requérants avant le rejet de leur demande d'asile (art.16 de la loi sur l'asile, du 5 octobre 1979). Crédit provisoire.

Prolongation notable et imprévisible de la durée de détention par suite de l'opposition des personnes réclamées. Présentation tardive de factures par un canton concernant les frais de détention au cours des années 1979 et 1980. Crédit provisoire.

Difficultés dans l'octroi de logement et de place de travail, prolongation de la durée d'assistance pendant la procédure d'asile en raison du retard dans l'examen des demandes et, en outre, nombre croissant de nouvelles demandes d'asile. Dépenses supplémentaires occasionnées par l'accueil de près de 1000 réfugiés polonais venant d'Autriche (ACF du 20 janvier 1982).

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire

ACF du 11 juillet 1979. Versement du solde des indemnités pour expropriation matérielle dans la plaine de Sils en Haute Engadine. La contribution fédérale s'élève au total à 4 269 744 francs. Crédit provisoire.

Nachtragskredite I	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1982	Crédits supplémentaires I
	Fr.	Fr.	Fr.	
413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung				413 Institut suisse de droit comparé
311.01 Personalkosten	772 038	1 220 000	65 000	311.01 Frais de personnel
5 Militärdepartement			1 550 000	5 Département militaire
501 Direktion der Militärverwaltung				501 Direction de l'administration militaire
356.10 Schadenvergütungen	3 900 050	300 000	1 500 000	356.10 Indemnités pour dommages
531 Stab der Gruppe für Ausbildung				531 Etat-major du groupement de l'instruction
346.02 Filmmaterial	660 095	675 000	25 000	346.02 Matériel pour films
566 Turn- und Sportschule				566 Ecole de gymnastique et de sport
493.01 Internationale Beiträge	—	—	25 000	493.01 Cotisations aux organismes internationaux
6 Finanzdepartement			3 760 570	6 Département des finances
601 Finanzverwaltung				601 Administration des finances
350.01 Nicht versicherte Risiken	1 999 841	2 000 000	3 760 570	350.01 Risques non assurés
7 Volkswirtschaftsdepartement			1 839 300	7 Département de l'économie publique
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
423.02 Bürgschaftsgewährung in Berggebieten	62 990	200 000	400 000	423.02 Octroi de cautionnements en régions de montagne
720 Bundesamt für Veterinärwesen				720 Office vétérinaire fédéral
493.02 Europäische Kommission der FAO zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche, Rom	9 861	11 600	1 300	493.02 Commission européenne de la FAO pour la lutte contre la fièvre aphteuse, Rome
724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge				724 Office fédéral de la défense économique
373.02 Pflichtlager Garantiezahlungen	3 461 160	250 000	938 000	373.02 Garanties concernant les stocks obligatoires
613.10 Warenbeschaffung	6 104 700	—	500 000	613.10 Achat de marchandises
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement			10 000 000	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
802 Bundesamt für Verkehr				802 Office fédéral des transports
413.41 Furka-Tunnel	54 000 000	24 200 000	10 000 000	413.41 Tunnel de la Furka

Begründung**Exposé des motifs****Zu 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung**

311.01 Im Voranschlag 1982 nicht berücksichtigte Realloohnerhöhungen, Teuerungszulagen-Differenzen und erhöhte Einkaufsbeiträge des Arbeitgebers in die Versicherungskasse.

Zu 501 Direktion der Militärverwaltung

356.10 Vorzeitige Beanspruchung des Kredites zur Begleichung zweier größerer Schadenfälle. Bevorstehende Zahlungen für weitere Haftpflichtfälle gemäß Art.22 ff. der Militärorganisation. Dringlicher Vorschuß.

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

346.02 Entschädigung an die SRG für die Aufzeichnung und Weiterverwendung von Radio- und Fernsehsendungen.

Zu 566 Turn- und Sportschule

493.01 Ausrichtung eines einmaligen Beitrages an den «UNESCO-Fonds» zur Förderung des Sports in Entwicklungsländern.

Zu 601 Finanzverwaltung

350.01 Beim Absturz eines Militärhelikopters wurden im Mai 1980 vier Insassen getötet, wodurch drei Familien ihren Versorger verloren. Der Bund ist für den Schaden haftbar. Dringlicher Vorschuß.

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

423.02 BG vom 25. Juni 1976 über die Bürgschaftsgewährung in Berggebieten (SR 901.2/21). Der unerwartete Konkurs von zwei Bürgschaftsnehmern führt zu einem höheren Verlustanteil des Bundes, als bei der Budgetierung angenommen werden konnte. Dringlicher Vorschuß.

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

493.02 Der Beitrag der Schweiz für 1982 (US \$ 6591.-) wurde zu einem Dollar-Kurs von Fr.1.75 budgetiert. Im Zeitpunkt der Fälligkeit (Ende Januar 1982) betrug dieser Fr.1.875: Kursdifferenz rund Fr.1300.-. Dringlicher Vorschuß.

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge

373.02 Der Bund hat die den Kreditgebern im Konkurs des Pflichtlagerhalters G. Bühler's Erben, Taverne, erwachsenen Ausfälle zu decken und kann sich trotz Geltendmachung seiner Aussonderungsansprüche nur teilweise schadlos halten.

613.10 Bundespflichtlager an Tee von 100 t zu Fr.500.- je 100 kg. Die Bedarfsdeckung der Tee-Pflichtlager wurde auf 5 Monate festgesetzt. Die Wirtschaft hat 650 t anzulegen, der Bund 100 t. Damit kann der Bedarf der Armee sichergestellt werden.

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

413.41 Restliche teuerungsbedingte Mehrkosten beim Bau des Basis-Eisenbahntunnels Oberwald-Realp.

Ad 413 Institut suisse de droit comparé

Augmentation du gain réel, qui n'était pas connue lors de l'élaboration du budget, allocations de renchérissement (différences) et hausse des contributions de l'employeur au titre des sommes d'achat versées à la Caisse fédérale d'assurance.

Ad 501 Direction de l'administration militaire

Utilisation anticipée du crédit par suite du règlement d'importants sinistres. Paiements imminents dans plusieurs cas de responsabilité civile conformément à l'art.22 ss de l'organisation militaire. Crédit provisoire urgent.

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction

Indemnité versée à la SSR pour l'enregistrement et l'utilisation nouvelle d'émissions radiophoniques et télévisées.

Ad 566 Ecole de gymnastique et de sport

493.01 Contribution unique versée au fonds de l'UNESCO pour l'encouragement du sport dans les pays en développement.

Ad 601 Administration des finances

La chute d'un hélicoptère militaire a causé la mort de quatre personnes, privant de soutien trois familles vis-à-vis desquelles la Confédération est responsable du dommage. Crédit provisoire urgent.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

LF du 25 juin 1976 sur l'octroi de cautionnements dans les régions de montagne (RS 901.2/21). Deux bénéficiaires de cautionnements étant soudainement tombés en faillite, la Confédération doit supporter une participation aux pertes sur cautionnements plus élevée que celle qui était prévue au budget. Crédit provisoire urgent.

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

La contribution de la Suisse pour 1982 (6591 dollars des USA) a été payée à fin janvier 1982 au cours de 1,875 fr. alors qu'elle était inscrite au budget au cours de 1.75 fr. Différence de cours, 1300 francs environ. Crédit provisoire urgent.

Ad 724 Office fédéral de la défense économique

En raison de la faillite du détenteur de réserves obligatoires G. Bühler's Erben, Taverne, la Confédération doit couvrir les pertes y relatives qu'ont subies les bailleurs de fonds. Bien qu'elle ait fait valoir son droit de disjonction, elle n'est dédommagée que partiellement.

Réserves obligatoires de la Confédération en thé, de 100 tonnes à 500 francs les 100 kg. Les stocks obligatoires pour cinq mois sont ainsi couverts, l'économie privée ayant pour sa part constitué des stocks de 650 tonnes. Les besoins de l'armée sont de la sorte assurés.

Ad 802 Office fédéral des transports

Solde des frais supplémentaires dus au renchérissement lors de la construction du tunnel ferroviaire de base d'Oberwald à Réalp.

Botschaft über den Nachtrag I zum Voranschlag für 1982

Message concernant le supplément I du budget 1982

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1982
Année	
Anno	
Seite	1-15
Page	
Pagina	
Ref. No	90 001 467

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Eidgenössische Finanzverwaltung digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et l'Administration fédérale des finances.
Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero e dai Amministrazione federale delle finanze.